

**TASDAWIT N BGAYET**  
**TAMEZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN**  
**TASGA N TUTLAYT D YIDLES N TMAZITT**

## **TASNIREMT**

**Aswir** : Master I – Tasnilest LVA (amesɟis wis sin)

**Aselmad** : Mahmoud Amaoui

**Aseggas asdawan 2020 – 2021**

# AHIL

## **0. Tazwart tamatut**

### **1. Amur amezwaru - Tasniremt : tinektiwin, tizriyin, tarrayin**

1.1. Talalit d tneflit n tesniremt

1.2. Kra n tnektiwin tigejdanin n tesniremt

1.2.1. Tivadutin n tesniremt

1.2.2. Tasniremt d tsekniremt

1.2.3. Irem d tayult tuzziqt

1.2.4. Ifarisen imseknirmanen

1.3. Tizriyin n tesniremt

1.3.1. Tizri tanmiḍrant

1.3.2. Tizri tasnamkawalt

1.4. Taydiwin tigejdanin n tesniremt

1.4.1. Tasniremt yuyden yer tesnilest

1.4.2. Tasniremt yuyden yer tsuyelt

1.4.3. Tasniremt yuyden yer useggem amutlay

### **2. Amur wis sin - Tasniremt n tmaziyt**

2.1. Tamuyli tamatut yef umezruy n tesniremt n tmaziyt

2.1.1. Asatal asertan-amezray n tlalit-ines

2.1.2. Imahilen imenza

2.2. Taneflit n tesniremt n tmaziyt

2.2.1. Armud asnirman : tayulin, imawalen uzzigen

2.2.2. tasniremt deg tsudutin tunsibin

2.3. Kra n tulmisiin n yimawalen uzzigen n tmaziyt

## **Iybula**

## **Amawal**

## IGBULA

- Achab, Ramdane, 1996. *La néologie lexicale berbère : 1945-1995*, Paris-Louvain, Peeters.
- Aghali-Zakara, Mohamed, 2000. « Néologie et données culturelles en berbère. Éléments de terminologie mathématiques », in *Mélanges offerts à Karl-G. Prasse*, Paris-Louvain, Peeters, pp. 1-13.
- Amaoui, Mahmoud, 2015/a. « La terminologie berbère de linguistique dans la grammaire de Saïd Hanouz », in *Études et recherches en linguistique et littératures amazighes*, Université Sais-Fès, pp. 175-185.
- Amaoui, Mahmoud, 2015/b. « Coup d'œil sur le développement de la terminologie dans le domaine berbère », in *Studi Africanistici, "Quaderni di Studi Berberi e Libico-berberi"*, 4, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", pp. 323-336.
- Amaoui, Mahmoud, 2019. « Les aspects sémantiques et stylistiques de la néologie berbère », in Actes du 7. Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie 16–18 juillet 2012, *Berber Studies*, vol. 54, pp. 9-22.
- Ameur, Meftaha, 2011. « Validité et viabilité des néologismes en amazighe », in *Actes du colloque international « Linguistique descriptive et didactique de l'amazighe »*, Faculté des Lettres et Sciences humaines d'Agadir, 24-26 mars 2006, Rabat, pp. 23-44.
- Berkai, Abdelaziz, 2007. « La néologie dans une expérience d'élaboration d'un lexique de la linguistique français-anglais-tamazight : étude qualitative et comparative », in *Actes du 1<sup>er</sup> colloque sur l'aménagement de Tamazight*, Men/Cnplet 2007, Sidi Fredj, pp. 106-115.
- Berkai, Abdelaziz, 2007. *Lexique de la linguistique français-anglais-berbère, précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, Paris, L'Harmattan, 2007.
- Berkai, Abdelaziz, 2009. « Quel aménagement de l'emprunt en amazighe ? », in *Asinag* n° 3, 2009, pp. 97-108.
- Bounfour, Abdellah ; Naït-Zerrad, Kamal & Boumalk, Abdallah (éd.), 2009. *Terminologie grammaticale berbère (amazighe)*, Paris, L'Harmattan/Inalco.

- Cabré, Maria Teresa, 1998. *La terminologie : théorie, méthode et applications*, Presse universitaires d'Ottawa/ Armand Colin.
- Drouin, Jeannine, 2005. « Créations lexicales en touareg. Variations régionales Mali/Niger », *Studi Magrebini*, vol. III, Napoli, pp.159-1968.
- Gaudin, François, 1993. *Pour une socioterminologie. Des problèmes sémantiques aux pratiques institutionnelles*, Publications de l'Université de Rouen.
- Idir, Macinissa, 2010. *La néologie linguistique utilisée au département amazigh de Bejaïa : un essai d'évaluation sur le plan morphosémantique*, Mémoire de Magister, Université de Bejaïa.
- L'Homme, Marie-Claude, 2004. *La terminologie : principes et techniques*, Les Presses de l'Université de Montréal.
- Lounaouci, Mouloud, 2007. *Projet de création d'un Centre de terminologie amazighe, TERAMA*, Haut Commissariat à l'Amazighité, Alger.
- Naït Zerrad, Kamal, 1999. *Lexique religieux berbère et néologie : un essai de traduction partielle du Coran*, Milano, Centro Studi Chamito Semitici & Agraw Adelsan n Imazighen di Telyan.
- Rondeau, Guy, 1983. *Introduction à la terminologie*, 2<sup>ème</sup> édition, Chicoutimi, Gaëtan Morin.
- Saad, Samiya, 1991. « Tentative d'élaboration d'un lexique d'informatique en langue amazigh », in *Colloque International, Unité et Diversité de Tamazight*, tome 1, pp. 84-90.
- Salhi, Mohand Akli, 2010. « Terminologie littéraire en amazighe », in *Asinag*, 4-5, pp. 169-177.
- Wüster, Eugen, 1970 [1931]. *Internationale Sprachnormung in der Technik, besonders in Elektrotechnik*, Bonn, Bouvier Verlag.

## AMAWAL

Wa d umuy n yirman (tamaziɣt-tafransist) i nessemres deg temsirin-nney. Deg-s ad tafem irman i d-issenfalayen tinektiwin n tesniremt d tesnilest. Akken ad nessifses tayuri n temsirin-a, nessegza-d day kra n wawalen imatuten i d-nekkes deg *Amawal n tmaziɣt tatrart* (1990) d yimawalen uzzigen-nniɛen.

**afaris** (ifarisen) : produit

- **afaris asnirman** : produit terminologique

**akufi n tesniremt** (ikufan) : banque de terminologie

**akufi n yisefka** : banque de données

**amahil asnirman** : travail terminologique

**amawal uzzig** : lexique spécialisé

**amenzay** (imenzayen) : principe

**amsekniremt** (imseknirmen) : terminographe

**amyawas** : coopération

**anekmar** (inekmaren) : approche

**anmawal** (inmawalen) : lexème

**asatal** (isatalen) : contexte

**aseggem amutlay** : aménagement linguistique

**asegnu** : normalisation

**asegzawal uzzig** : dictionnaire spécialisée

**asekker n yisefka** : traitement de données

**awal amaynut** : néologisme

**asnirman** (isnirmanen) : terminologique

**azref** (izerfan) : droit (le)

**irem** (irman) : terme

**armud** (irmad) : activité

**armud asnirman** : activité terminologique

**tagetnamka** : polysémie

**tagrumma** : ensemble

**takrura** : chimie

**talya n tewriqin** : format papier

**talya taliktrunit** : format électronique

**talya tamutlayt** : forme linguistique

**taneftit** (tineftiyin) : développement

**tanekta** (tinektiwin) : concept

**tayda** (taydiwin) : orientation

**tayult** (tayulin) : domaine

- **tayult taddayt** : sous-domaine

- **tayult tuzzigt** : domaine spécialisé

**tasekniremt** : terminographie

**tasenselkimt** : informatique

**tasniremt** : terminologie

**tasudut** (tisudutin) : institution

**tasuyelt** : traduction

**tiferni** (tiferniwin) : sélection

**timegdiwt** (timegdiwin) : synonymie

**timegmisemt** : onomasiologique

**tixxutert** : importance

**tizri tanmiqrant** : théorie conceptuelle

**tizri tasnamkawalt** : théorie lexico-sémantique

**tusnakt** : mathématiques

**tussna n yimyan** : botanique

**tussna n yimudduren** : zoologie

**tussniwin n umeslay** : sciences du langage